

УДК [811.111'25]:378.014:172-028.42
DOI <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2025-98-11>

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ: ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ І ВЖИВАННЯ ТЕРМІНОЛОГІЇ В УКРАЇНСЬКОМУ ОСВІТНЬОМУ СЕРЕДОВИЩІ

Калиновська І. М.

*кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри практики англійської мови
Волинський національний університет імені Лесі Українки
просп. Волі, 13, Луцьк, Волинська область, Україна
orcid.org/0000-0002-3406-1456
kalynovska@vnu.edu.ua*

Ключові слова: *академічна доброчесність, переклад термінології, фундаментальні цінності, українське освітнє середовище, етнокультурна адаптація, забезпечення якості освіти.*

У статті проаналізовано особливості перекладу і вживання термінології зі сфери академічної доброчесності в українському освітньому середовищі. Досліджено трансформацію розуміння поняття «академічна доброчесність» та його фундаментальних цінностей у процесі інтеграції України до європейського освітнього простору. На основі порівняльного аналізу міжнародних документів (Бухарестська декларація, публікації Міжнародного центру академічної доброчесності) та українських джерел (Закон України «Про вищу освіту», глосарії та методичні рекомендації) виявлено особливості перекладу та адаптації термінології у національному контексті. Установлено, що українські трактування основних цінностей академічної доброчесності (чесність, довіра, справедливість, повага, відповідальність, мужність) мають етнокультурну специфіку та відображають інституційні особливості української системи освіти. Визначено основні способи перекладу термінів: лексичні відповідники, калькування, семантична диференціація, функціональна еквівалентність та в окремих випадках збереження оригінального англійського терміна. Зафіксовано еволюцію сприйняття академічної доброчесності – від моральної норми до інструменту освітньої політики із забезпечення якості освіти.

Виявлено, що українське освітнє середовище перебуває у процесі адаптації до міжнародних стандартів академічної доброчесності з поступовою інтеграцією як класичних п'яти цінностей, так і пізніше доданої шостої цінності – «мужність». Особливу увагу приділено аналізу термінологічної варіативності, що спостерігається в різних українських джерелах під час перекладу англомовних термінів та понять. Дослідження виявило тенденцію до розширення змісту та сфери застосування принципів академічної доброчесності в українському контексті, що відображає процес не лише впровадження міжнародних стандартів, а й формування національно зумовленого розуміння цього важливого складника освітньої системи. Обґрунтовано необхідність подальшої систематизації та унормування термінології академічної доброчесності для забезпечення якості освіти.

ACADEMIC INTEGRITY: FEATURES OF TRANSLATION AND USAGE OF TERMINOLOGY IN THE UKRAINIAN EDUCATIONAL ENVIRONMENT

Kalynovska I. M.

*Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Associate Professor at the English Practice Department*

Lesya Ukrainka Volyn National University

13 Voli Ave., Lutsk, Volyn region, Ukraine

orcid.org/0000-0002-3406-1456

kalynovska@vnu.edu.ua

Key words: *academic integrity, terminology translation, fundamental values, Ukrainian educational environment, ensuring the quality of education.*

The article analyses the features of translation and usage of terminology in academic integrity in the Ukrainian educational environment. The transformation of understanding the concept of “academic integrity” and its fundamental values in Ukraine’s integration into the European educational space is studied. Based on a comparative analysis of international documents (The Bucharest Declaration, publications of the International Center for Academic Integrity) and Ukrainian sources (the Law of Ukraine “On Higher Education”, glossaries and methodological recommendations), the features of translation and adaptation of terminology in the national context are revealed. Ukrainian interpretations of the core values of academic integrity (honesty, trust, justice, respect, responsibility, courage) have ethnocultural specificity and reflect the institutional features of the Ukrainian education system. The main ways of translating terms are determined: lexical equivalents, calque, semantic differentiation, functional equivalence and, in some cases, preservation of the original English term. The evolution of the perception of academic integrity from a moral norm to an educational policy tool for ensuring the quality of education is indicated.

Ukrainian educational environment is adapting international standards of academic integrity with the gradual integration of the fundamental five values and the later added sixth value – “courage”. The analysis of terminological variability observed in various Ukrainian sources when translating English-language terms and concepts is paid attention to. The study revealed a tendency to expand the content and scope of application of the principles of academic integrity in the Ukrainian context, which reflects the process of implementing international standards and forming a nationally conditioned understanding of this important component of the educational system. The need for further systematization and standardization of the terminology of academic integrity to ensure the quality of education is substantiated.

Постановка проблеми. Питання академічної доброчесності набуває особливої актуальності в контексті інтеграції України до європейського освітнього простору та імплементації міжнародних освітніх стандартів. Згідно з Бухарестською декларацією про етичні цінності та принципи вищої освіти в Європейському регіоні (The Bucharest Declaration on Ethical Values and Principles of Higher Education in the Europe Region), цінності та стандарти академічної доброчесності є основою для розвитку знань, забезпечення якісної освіти та підготовки студентів як відповідальних громадян і професіоналів [The Bucharest Declaration, 2004]. Отже, академічна спільнота

має бути відданою справі просування академічної доброчесності та активно прагнути до її втілення в українське освітнє середовище. Закон України «Про вищу освіту» започаткував розуміння академічної доброчесності та побудову системи протидії академічній недоброчесності [Закон України, 2014]. На шляху запровадження термінології зі сфери академічної доброчесності в українське освітнє середовище постає проблема її адекватного перекладу та тлумачення, що потребує ґрунтовного осмислення.

Мета і завдання статті. Мета дослідження – розглянути особливості перекладу і вживання термінології зі сфери академічної доброчесно-

сті в контексті впровадження політики забезпечення якості освіти. Для досягнення мети необхідно вирішити низку завдань: здійснити порівняльний аналіз визначень цінностей академічної доброчесності в англомовних і українських джерелах; визначити та класифікувати основні способи перекладу термінів сфери академічної доброчесності з англійської мови на українську; простежити національно-культурну специфіку адаптації міжнародної термінології сфери академічної доброчесності в українському освітньому середовищі.

Предмет та об'єкт дослідження. Об'єктом дослідження є термінологія сфери академічної доброчесності, а предметом – особливості англо-українського перекладу та вживання термінів академічної доброчесності в українському освітньому середовищі. Матеріалом дослідження слугують Бухарестська декларація етичних цінностей і принципів вищої освіти у Європейському регіоні (2004), «Фундаментальні цінності академічної доброчесності» Міжнародного центру академічної доброчесності (2021), «Національний освітній глосарій» (2024), глосарій Національного агентства із забезпечення якості освіти (2020), «Тезаурус термінів зі сфери забезпечення якості вищої освіти: українсько-англійські/англійсько-українські паралелі» (2025) та інформаційні бюлетені «Академічна доброчесність» (2019–2024).

Виклад основного матеріалу дослідження. Згідно із Законом України «Про вищу освіту», академічна доброчесність визначається як «сукупність етичних принципів та правил, якими мають керуватися учасники освітнього процесу під час навчання, викладання та провадження наукової (творчої) діяльності з метою забезпечення довіри до результатів навчання та/або наукових (творчих) досягнень» [Закон України, 2014]. Це визначення, закріплене у ст. 42, встановлює нормативно-правові межі розуміння академічної доброчесності та окреслює основні вимоги до учасників освітнього процесу.

Необхідно підкреслити, що для адекватного функціонування термінології зі сфери академічної доброчесності в українському освітньому середовищі необхідним є не лише усвідомлення її нормативного значення, а й розуміння термінологічних особливостей перекладу цієї термінології з англійської мови на українську.

Аналіз літератури засвідчує, що переклад і вживання термінології зі сфери академічної доброчесності в українському освітньому середовищі становить складне й багатоаспектне завдання. Насамперед, дефініції поняття «академічна доброчесність» спираються на трактуванні англійського терміна «academic integrity». Проте механічне перенесення цього поняття на український ґрунт

без належної адаптації до національних соціально-історичних та культурних умов є неприйнятним підходом [Серебрянська, 2020, с. 2]. Тому в деяких джерелах автори подають англійський термін «integrity» без перекладу українською мовою [Стадний, 2017]. Як зазначає І.М. Серебрянська, у жодному українському словнику, довіднику чи енциклопедії тривалий час не було представлено визначення терміна «академічна доброчесність», що пов'язано з його новизною, адже в Україні поступово формується власне, етнокультурно зумовлене розуміння академічної доброчесності в умовах трансформації та розвитку системи вищої освіти України [Серебрянська, 2020].

У нашій попередній розвідці ми зазначали, що проблема перекладу англійської термінології сфери вищої освіти в українській освітній простір характеризується низкою викликів, серед яких найбільш значущими є відсутність усталеної термінологічної бази, термінологічна варіативність, необхідність адаптації термінів до українських освітніх реалій та врахування етнокультурних аспектів [Калиновська, Коляда, 2022]. Особливо складним є адекватний переклад етноспецифічних термінів, які відображають поняття, відсутні в українській освітній системі або мають інше функціональне навантаження.

Проведений аналіз термінів зі сфери академічної доброчесності та їх перекладацьких відповідників у контексті впровадження політики забезпечення якості освіти в українському освітньому середовищі спонукає першочергово звернути увагу на фундаментальні цінності, які становлять основу розуміння академічної доброчесності.

Історично формування переліку цінностей академічної доброчесності відбувалося поетапно. Міжнародний центр академічної доброчесності (International Center for Academic Integrity, ICAI), заснований у США, уперше ідентифікував п'ять фундаментальних цінностей 1999 р.: **чесність** (*honesty*), **довіру** (*trust*), **справедливість** (*fairness*), **повагу** (*respect*) і **відповідальність** (*responsibility*). Цей перелік згодом було доповнено шостою цінністю – **мужність** (*courage*), яку додали 2013 р.: «ICAI defines academic integrity as a commitment to six fundamental values: **honesty, trust, fairness, respect, responsibility, and courage**. By embracing these fundamental values, instructors, students, staff, and administrators create effective scholarly communities where integrity is a touchstone. Without them, the work of teachers, learners, and researchers loses value and credibility. More than merely abstract principles, the fundamental values serve to inform and improve ethical decision-making capacities and behavior. They enable academic communities to translate ideals into action» [The Fundamental Values, 2021].

Важливо підкреслити, що доброчесність є наріжним каменем. Без неї робота викладачів, студентів і дослідників втрачає цінність та довіру. Цінності академічної доброчесності виходять за рамки абстрактних принципів і служать для покращення етичного прийняття рішень та поведінки, даючи змогу академічним спільнотам перетворювати ідеали на дії.

У Бухарестській декларації етичних цінностей і принципів вищої освіти у Європейському регіоні у розділі «Академічна доброчесність у викладанні та навчанні» зазначено дещо інший перелік цінностей (**чесність, довіра, справедливість, повага, відповідальність, підзвітність**): «*The key values of an academic community of integrity are honesty, trust, fairness, respect, responsibility and accountability. These values are not only significant in themselves, but they are also crucial for the delivery of effective teaching and quality research*» [The Bucharest Declaration, 2004].

Цей документ включає п'ять початкових цінностей Міжнародного центру академічної доброчесності (ще до офіційного додавання «**мужності**») та додатково вводить поняття «**підзвітність**» (*accountability*) замість «**мужності**», що демонструє певні регіональні відмінності у розумінні академічної доброчесності.

В українському освітньому середовищі спостерігається еволюція у сприйнятті цінностей академічної доброчесності. Глосарій Національного агентства із забезпечення якості освіти відповідно до визначення Міжнародного центру академічної доброчесності визначає академічну доброчесність як «*слідування академічною спільнотою принципам, що базуються на таких фундаментальних цінностях, як чесність, довіра, справедливість, повага, відповідальність, мужність, за будь-яких обставин та у будь-яких умовах*» [Глосарій, 2020] і включає вже шість цінностей – «мужність».

Однак Національний освітній глосарій 2024 р. зосереджується лише на п'яти засадничих цінностях (**чесність, довіра, справедливість, повага та відповідальність**), детально розкриваючи їхній зміст без згадки про «мужність»: «*Академічна доброчесність передбачає дотримання п'яти засадничих цінностей: чесності (інші цінності академічної доброчесності мають певну основу в чесності, чесні особистості виявляють індивідуальні здібності та справедливо представляють свої зусилля), довіри (довіра встановлюється в системі, де всі члени виконують свою роботу найкращим чином, де структури та політики є справедливими і всі поведуться справедливо), справедливості (кожна людина повинна вірити, що до неї ставляться справедливо і судитимуть за тими ж стандартами, що і всіх інших*

у спільноті), поваги (повага дає змогу і студентам, і викладачам ділитися особистою точкою зору та думками) та відповідальності (означає визнання своєї підзвітності у щоденних діях і в роботі, кожен особисто виконує свою роботу з доброчесністю та заохочує інших діяти так само). Академічна доброчесність починається з окремих людей і позитивно впливає на всю спільноту» [Національний освітній глосарій, 2024].

Водночас в інформаційному бюлетені «Академічна доброчесність» 2024 р. «мужність» включено до переліку цінностей: «Дотримання цінностей доброчесності (**повага, довіра, справедливість, відповідальність, чесність, мужність**) – особливо важливе в часи складних подій і викликів» [Академічна доброчесність, 2024, с. 18]. Така варіативність свідчить про те, що українське освітнє середовище знаходиться в процесі адаптації до міжнародних стандартів академічної доброчесності, поступово інтегруючи як класичні п'ять цінностей, так і пізніше додану «мужність», а в деяких контекстах ураховуючи й «підзвітність», запропоновану Бухарестською декларацією етичних цінностей і принципів вищої освіти у Європейському регіоні.

Трансформацію можна спостерігати й у сприйнятті поняття «академічна доброчесність» загалом. Якщо англійський термін «academic integrity» має дещо вужче значення, то український відповідник «академічна доброчесність» насичений етичними конотаціями, що підкреслюють моральний складник цього явища. У новіших українських джерелах помітна тенденція до розширення сфери застосування принципів академічної доброчесності: «*Академічна доброчесність повинна активно пропагуватися в межах і поза межами вищої освіти, допомагати розвитку культури доброчесності, етики та прозорості з найперших етапів навчання й проведення досліджень*» [Академічна доброчесність, 2024].

Академічна доброчесність у сучасному освітньому середовищі є структурним компонентом політики забезпечення якості освіти, що відображає еволюцію терміна від моральної норми до інструменту освітньої політики, підкреслює інституціоналізацію цих цінностей в українській системі вищої освіти: «*Система забезпечення закладами вищої освіти якості освітньої діяльності та якості вищої освіти, що може включати: стратегію (політику) та процедури забезпечення якості освіти; дотримання принципів академічної доброчесності; оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання а) здобувачів освіти; б) діяльності педагогічних та науково-педагогічних працівників; в) управлінської діяльності керівних працівників закладу ...*» [Тезаурис термінів, 2025].

Вивчаючи детальніше визначення кожної цінності академічної доброчесності, можна спостерігати певні відмінності в акцентах між англомовними та українськими джерелами. Так, визначення «**чесності**» англійською мовою зосереджується на особистому прикладі та поширенні цієї цінності на академічну спільноту: «*Honesty begins with individuals and extends out into the larger community. As students and faculty seek knowledge, they must be honest with themselves and with each other. In study halls and laboratories, in libraries, playing fields, and classrooms, cultivating and practicing honesty lays a foundation for lifelong integrity*» [The Fundamental Values, 2021]. Трактування українською мовою додає процедурний аспект: «*Чесність у навчанні, наукових дослідженнях, отриманні наукових ступенів та вчених звань повинна ґрунтуватися на законних, прозорих, справедливих, передбачуваних, послідовних та об'єктивних критеріях*» [Методичні рекомендації, 2016].

Подібні нюанси простежуються у визначеннях інших цінностей, де українські джерела часто додають контекстуальні уточнення, актуальні для української освітньої системи. До прикладу, англійські джерела акцентують на ролі **довіри** як основи для обміну ідеями, співпраці та творчого розвитку всередині академічної спільноти, підкреслюючи її значення для вільного наукового пошуку: «*The trust that is mutually shared by all members of an academic community is the backbone of that climate of work and fosters the free exchange of ideas, creativity and individual development*» [The Bucharest Declaration, 2004]. «*Trust enables students and researchers to collaborate, share information, and circulate new ideas freely, without fear*» [The Fundamental Values, 2021]. Натомість українські джерела розширюють трактування, зосереджуючись не лише на внутрішньому академічному середовищі, а й на значенні довіри для легітимації та суспільного визнання результатів наукової діяльності, що відображає більш інституційний і суспільний вимір академічної доброчесності: «*Взаємна довіра всіх без винятку членів академічної спільноти – неодмінна особливість робочої обстановки, що сприяє вільному обміну ідеями, а також творчості й особистому розвитку*» [Методичні рекомендації, 2018]. «*Довіра є запорукою легітимації та репутації вищої освіти, вона дає змогу академічній спільноті інформувати громадськість про достовірні результати, стандарти і методи наукових досліджень, виконаних із належною інтелектуальною ретельністю*» [Академічна доброчесність, 2024, с. 104].

Англомовні джерела розглядають **справедливість** як комплексне поняття, що охоплює як структурний рівень (прозорість і об'єктивність критеріїв у викладанні, оцінюванні, досліджен-

нях), так і етичний обов'язок кожного члена академічної спільноти поводитися чесно: «*Ensuring fairness in teaching, student assessment, research, staff promotion and any activity related to the awarding of degrees should be based on legitimate, transparent, equitable, predictable, consistent, and objective criteria*» [The Bucharest Declaration, 2004]. «*All members of the academic community, including faculty, students, administration, and staff have a right to expect fair treatment and a duty to treat others fairly*» [The Fundamental Values, 2021]. Натомість українське трактування зосереджене, передусім, на принципі рівного, недискримінаційного ставлення до учасників освітнього процесу, акцентуючи на міжособистісному вимірі справедливості: «*Справедливість – неупереджене, однакове ставлення до усіх учасників освітнього процесу, позбавлене дискримінації та нечесності*» [Рекомендації, 2016].

Англомовне джерело трактує повагу як основу свободи висловлення та обміну ідеями, що сприяє розвитку академічної та наукової творчості незалежно від статусу в ієрархії: «*Free exchange of ideas and freedom of expression are based on mutual respect shared by all members of the academic community, regardless of their position in the hierarchy of learning and research*» [The Bucharest Declaration, 2004]. Натомість українське розуміння зосереджене на етичних нормах міжособистісного спілкування, підкреслюючи повагу до гідності та благополуччя інших учасників освітнього процесу як основу колегіальності: «*Повага до інших – повага до гідності інших, їхнього фізичного та психічного здоров'я, на благо колегіальності та співпраці з іншими учасниками освітнього процесу*» [Рекомендації, 2016].

Англомовне джерело підкреслює спільну відповідальність усіх членів академічної спільноти як основу для забезпечення підзвітності, акцентуючи на колективному вимірі: «*Responsibility should be shared by all members of the academic community, thus allowing for the upholding of accountability*» [The Bucharest Declaration, 2004]. Натомість українське трактування зосереджене на індивідуальному використанні делегованих повноважень, розглядаючи підзвітність як обов'язок належного виконання визначених ролей у межах освітнього процесу: «*Підзвітність – учасники освітнього процесу належним чином використовують делеговані їм повноваження*» [Рекомендації, 2016].

Особливості перекладу термінології зі сфери академічної доброчесності з англійської мови на українську зумовлені не лише лінгвістичними чинниками, а й відмінностями у культурному, правовому та освітньому контекстах. Аналізуючи визначення основних цінностей академічної доброчесності, можна помітити, що українські

джерела часто адаптують англомовні поняття, розширюючи їхній зміст за рахунок контекстуально важливих деталей, властивих національній освітній політиці, що впливає як на зміст, так і на форму перекладу. До прикладу, *honesty* – чесність у навчанні, наукових дослідженнях... на основі прозорих і об'єктивних критеріїв. Це демонструє прагнення уточнити, як саме цінність реалізується в українському освітньому середовищі.

Назви цінностей здебільшого перекладають лексичними відповідниками, що забезпечує точність передачі значення та уніфікованість термінології: *honesty* – *чесність*, *trust* – *довіра*, *fairness* – *справедливість*, *respect* – *повага*, *responsibility* – *відповідальність*.

Важливо зазначити, що українські джерела послідовно відображають еволюцію концепції академічної доброчесності, включаючи додавання шостої цінності – «*courage*», що свідчить про синхронізацію українського освітнього дискурсу з міжнародними напрацюваннями у цій сфері. Її перекладають як «*мужність*» чи «*відвага*» (семантична диференціація). У контексті академічної доброчесності «*мужність*» передає глибину морального зусилля, а «*відвага*» більше асоціюється з героїчними або ризикованими вчинками, ніж із внутрішньою етичною стійкістю.

Цінність «*accountability*» у контексті академічної доброчесності перекладають як «*підзвітність*» (функціональна еквівалентність), що точно передає суть – обов'язок відповідально звітувати за власні дії й приймати наслідки за порушення норм. Водночас українське трактування часто акцентує на інституційно-адміністративному вимірі, тоді як англомовне поняття включає і моральну відповідальність перед спільнотою.

Деякі терміни перекладаються шляхом калькування зі збереженням структури англійського слова чи словосполучення: *academic integrity* – академічна доброчесність, *mutual respect* – взаємна повага, *respect to dignity* – повага до гідності, *mutual trust* – взаємна довіра, *personal integrity* – особиста доброчесність. Такий спосіб перекладу забезпечує термінологічну відповідність, однак іноді потребує додаткового пояснення або контекстуального розширення.

Цікавим явищем є збереження оригінального англійського терміна в українському тексті, наприклад: «*Довіра – усі учасники освітнього процесу мають впевненість в чесності та integrity один одного...*» [Стадний, 2017]. Такий підхід може свідчити про процес поступової адаптації міжнародної термінології в українському освітньому середовищі.

Висновки і перспективи подальших розробок. Проведене дослідження термінології сфери академічної доброчесності на матеріалі українських та

англомовних джерел виявило динамічний процес становлення і розвитку відповідної терміносистеми в українському освітньому просторі. Аналіз дав змогу простежити трансформацію розуміння основних цінностей академічної доброчесності – від базового переліку, визначеного Бухарестською декларацією, до розширеного трактування з урахуванням національно-культурної специфіки. Дослідження термінологічних відповідників засвідчило використання різноманітних перекладацьких стратегій – від прямого еквівалентного перекладу до функціональної заміни та описового перекладу, що відображає процес адаптації міжнародної термінології сфери академічної доброчесності. Аналіз способів перекладу демонструє не лише технічне відтворення термінів, а й глибинне осмислення концептів академічної доброчесності в українському освітньому середовищі, що підтверджує значущість цієї етичної парадигми для розвитку української системи вищої освіти.

Перспективним напрямом дослідження видається компаративний аналіз і переклад англійських та українських термінів зі сфери академічної недоброчесності, термінів сфери забезпечення якості вищої освіти загалом.

ЛІТЕРАТУРА

1. Академічна доброчесність. *Інформаційні бюлетені (2019–2024)*. URL: <https://www.skeptic.in.ua/wp-content/uploads/Integrity-bulletin-all-issues.pdf> (дата звернення: 08.04.2025).
2. Глосарій. *Національне агентство із забезпечення якості освіти*. 2020. URL: <https://naqa.gov.ua/wp-content/uploads/2020/01/%D0%93%D0%BB%D0%BE%D1%81%D0%B0%D1%80%D1%96%D0%B9.pdf> (дата звернення: 08.04.2025).
3. Закон України від 01.07.2014 № 1556-VII «Про вищу освіту». URL: <http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18> (дата звернення: 06.04.2025).
4. Закон України від 05.09.2017 № 2145-VIII «Про освіту». URL: <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2145-19> (дата звернення: 06.04.2025).
5. Калиновська І.М., Коляда Е.К. Переклад англійської лексики реформування вищої освіти: етнолінгвістичні аспекти. *Закарпатські філологічні студії*. 2022. № 24. С. 117–123. <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.24.2.24>
6. Методичні рекомендації для закладів вищої освіти з підтримки принципів академічної доброчесності. *Міністерство освіти України. Вища освіта*. 2018. URL: <https://mon.gov.ua/static-objects/mon/sites/1/vishcha-osvita/2018/10/25/recomendatsii.pdf> (дата звернення: 11.04.2025).
7. Національний освітній глосарій: вища освіта. 4-е вид., перероб. і доп. / за ред. В.Г. Кре-

- меня, В.Є. Бахрушина, Ю.М. Рашкевича. 2024. 114 с. URL: https://erasmusplus.org.ua/wp-content/uploads/2024/10/glosarijvo_2024_here_neo_ivo_napn_mon_30.09.2024.pdf (дата звернення: 08.04.2025).
8. Рекомендації щодо забезпечення принципів академічної доброчесності / уклад.: підкомісія 303 «Академічна доброчесність». 2016. 24 с. URL: <https://www.skeptic.in.ua/wp-content/uploads/Recomms-of-2016.pdf> (дата звернення: 09.04.2025).
 9. Серебрянська І.М. Мовна експлікація концепту «академічна доброчесність» в українському освітньому дискурсі. 2017. URL: https://www.researchgate.net/publication/340818789_movna_eksplikacia_konceptu_akademichna_dobrochesnist_v_ukrainskomu_osvitnomu_diskursi (дата звернення: 06.04.2025).
 10. Стадний Є. Деякі рекомендації щодо впровадження етичних кодексів в українських вищих навчальних закладах. *Проект сприяння академічній доброчесності в Україні*. 2017. 18 с. URL: https://uu.edu.ua/upload/Osvita/Upravlyakistyu_osviti/rekomendazij.pdf (дата звернення: 06.04.2025).
 11. Тезаурус термінів зі сфери забезпечення якості вищої освіти: українсько-англійські / англійсько-українські паралелі / заг. ред.: А.П. Бутенко та ін. Київ : КНЛУ, 2025. 102 с.
 12. The Bucharest Declaration on Ethical Values and Principles of Higher Education in the Europe Region. URL: <https://institute.do.gov.ua/wp-content/uploads/2023/03/Bucharest-Declaration-2004.pdf> (дата звернення: 06.04.2025).
 13. The Fundamental Values of Academic Integrity: Third Edition. International Center for Academic Integrity. URL: https://academicintegrity.org/aws/ICAI/asset_manager/get_file/911282?ver=1 (дата звернення: 06.04.2025).
- ### REFERENCES
1. Akademichna dobrochesnist. Informatsiini biuleteni. [Academic integrity. Newsletters]. (2019–2024). URL: <https://www.skeptic.in.ua/wp-content/uploads/Integrity-bulletin-all-issues.pdf> (date of access: 08.04.2025) [in Ukrainian].
 2. Hlosarii. (2020). Natsionalne ahentstvo iz zabezpechennia yakosti osvity. [Glossary. National Agency for Quality Assurance in Education]. URL: <https://naqa.gov.ua/wp-content/uploads/2020/01/%D0%93%D0%BB%D0%BE%D1%81%D0%B0%D1%80%D1%96%D0%B9.pdf> (date of access: 08.04.2025) [in Ukrainian].
 3. Zakon Ukrainy vid 01.07.2014 r. № 1556-VII «Pro vyshchu osvitu». [Law of Ukraine dated 01.07.2014 No. 1556-VII «On Higher Education»]. URL: <http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18> (date of access: 06.04.2025) [in Ukrainian].
 4. Zakon Ukrainy vid 05.09.2017 r. № 2145-VIII «Pro osvitu». [Law of Ukraine dated 05.09.2017 No. 2145-VIII «On Education»]. URL: <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2145-19> (date of access: 6.04.2025) [in Ukrainian].
 5. Kalynovska, I.M., Koliada, E.K. (2022). Pereklad leksyky reformuvannia vyshchoi osvity: etnolinhvistychni aspekty [Translation of Higher Education Reform Vocabulary: Ethnolinguistic Aspects]. *Zakarpatski filolohichni studii* [Transcarpathian Philological Studies], № 24, pp. 117–123. <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.24.2.24> [in Ukrainian].
 6. Metodichni rekomendatsii dlia zakladiv vyshchoi osvity z pidtrymky pryntsyviv akademichnoi dobrochesnosti. (2018). Ministerstvo osvity Ukrainy. Vyshcha osvita. [Methodological recommendations for higher education institutions on supporting the principles of academic integrity. Ministry of Education of Ukraine. Higher education. URL: <https://mon.gov.ua/static-objects/mon/sites/1/vishcha-osvita/2018/10/25/recomendatsii.pdf> (дата звернення: 11.04.2025) [in Ukrainian].
 7. Natsionalnyi osvitnii hlosarii: vyshcha osvita (4-e vyd., pererob. i dop.) (2024). [National Educational Glossary: Higher Education (4th ed., revised and supplemented) / Edited by V.G. Kremen, V.E. Bakhrushin, Yu.M. Rashkevych]. 114 p. URL: https://erasmusplus.org.ua/wp-content/uploads/2024/10/glosarijvo_2024_here_neo_ivo_napn_mon_30.09.2024.pdf (date of access: 08.04.2025) [in Ukrainian].
 8. Rekomendatsii shchodo zabezpechennia pryntsyviv akademichnoi dobrochesnosti. (2016). [Recommendations on ensuring the principles of academic integrity] / Compiled by: Subcommittee 303 «Academic Integrity». 24 p. URL: <https://www.skeptic.in.ua/wp-content/uploads/Recomms-of-2016.pdf> (date of access: 09.04.2025) [in Ukrainian].
 9. Serebrianska, I.M. (2017). Movna eksplikatsiia kontseptu «akademichna dobrochesnist» v ukrainskomu osvitnomu dyskursi. [Linguistic Explication of the Concept of «Academic Integrity» in Ukrainian Educational Discourse]. URL: https://www.researchgate.net/publication/340818789_movna_eksplikacia_konceptu_akademichna_dobrochesnist_v_ukrainskomu_osvitnomu_diskursi (date of access: 06.04.2025) [in Ukrainian].
 10. Stadnyi, Ye. (2017). Deiaki rekomendatsii shchodo vprovadzhennia etychnykh kodeksiv v ukrainskykh vyshchykh navchalnykh zakladakh.

- Proekt spriannia akademichnii dobrochesnosti v Ukraini. [Some recommendations for the implementation of ethical codes in Ukrainian higher education institutions. The Project for Promoting Academic Integrity in Ukraine]. 18 p. URL: https://uu.edu.ua/upload/Osvita/Upravl_yakistyu_osviti/rekomendazij.pdf (date of access: 06.04.2025) [in Ukrainian].
11. Tezaurus terminiv zi sfery zabezpechennia yakosti vyshchoi osvity: ukrainsko-anhliiski / anhliisko-ukrainski paraleli [Elektronne vydannia]. [Thesaurus of terms from the field of quality assurance in higher education: Ukrainian-English / English-Ukrainian parallels [Electronic edition] / Edited by: Butenko A.P., Vasko R.V., Yeremenko O.V., Korolova A.V., Stukalo N. . Kyiv: Vydavnychiy tsentr KNLU, 2025. 102 p. [in Ukrainian].
 12. The Bucharest Declaration on Ethical Values and Principles of Higher Education in the Europe Region. URL: <https://institute.do.gov.ua/wp-content/uploads/2023/03/Bucharest-Declaration-2004.pdf> (date of access: 06.04.2025).
 13. The Fundamental Values of Academic Integrity: Third Edition. International Center for Academic Integrity. URL: https://academicintegrity.org/aws/ICAI/asset_manager/get_file/911282?ver=1 (date of access: 06.04.2025).